

# VICTORIA MIRANDA

2008-2018

## PROFESSIONAL PORTFOLIO



November 2016 – Today. Freelance External Communications Manager. Laser awards Corp, Miami FL.



**new Arrival**

**Laser AWARDS**

**Offer valid for a limited time only!**

**25% Off**

Model	A	B	C
HIGH	7.9	9.9	11.9
PRICE	2.81	2.81	2.81

Model	A	B	C
HIGH	11.0	10.9	10.3
PRICE	3.08	4.97	4.85

Model	A	B	C
HIGH	8.5	10.1	8.3
PRICE	8.51	10.54	13.32

Model	A	B	C
HIGH	13.4	13.8	14.2
PRICE	27.35	32.59	37.18

Model	A	B	C
HIGH	7.5	8.7	9.4
PRICE	9.51	11.31	13.71

Model	A	B	C
HIGH	5.1	7.9	7.5
PRICE	3.85	3.85	3.85

March 2017-September 2017. Remote External Communications Manager.



**DISTRIBUIDORA BANTROPHY**

**Medallas 2017-2018**

**Estimado Cliente**  
Le estamos presentando un catalogo provisional de medallas, para ayudarle a vender durante la temporada alta.

Nuestras medallas tienen todas las características que usted necesita:

- CALIDAD
- LOS MEJORES PRECIOS DE COLOMBIA
- DESPACHO INMEDIATO

*Asisimo Mazzaro*  
Presidente  
Distribuidora Ban Trophy S.A.S



June 2016 – November 2016. Community Manager, Beijing International Chinese College, Beijing-China.



逢敌手  
Féng dǐshǒu

“Encontrar la horma de su zapato.”

Ven y mejora tus habilidades lingüísticas con nosotros!

www.facebook.com/hibicc @bicchina @bicc @bicc\_mandarin\_school  
http://www.hibicc.com

**BEIJING INTERNATIONAL CHINESE COLLEGE**

**BIENVENIDOS A**

**北京國際漢語學院**  
BEIJING INTERNATIONAL CHINESE COLLEGE

BICC es una institución privada dedicada a la enseñanza del idioma chino mandarín y a la promoción de la cultura china a nivel internacional. Desde el 2005, BICC ofrece cursos de chino mandarín, cultura china, preparación para la prueba HSK, chino de negocios y preparación de profesores extranjeros para la enseñanza de chino mandarín como un segundo idioma y también organiza incontables eventos públicos y privados para el público en general, agencias gubernamentales y organismos privados.

BICC es la única escuela privada en Beijing capaz de proporcionarte una visa de estudiante a corto y largo plazo sin necesidad de asociaciones con otras instituciones, el certificado emitido por esta institución tiene una validez tan amplia como los ofrecidos por cualquier universidad acá en China, esta reconocida por distintos organismos gubernamentales de la ciudad de Beijing y de la República Popular China y forma parte del Instituto Confucio.



# Translation work samples

**Scope of words:** 500

**Project time:** 24 hrs.

**Subject field:** medicine

**Document type:** medical test

## SOURCE LANGUAGE

TOMOGRÁFIA DE CRÁNEO SIMPLE Y CONTRASTADA MÉTODO

Se realizaron cortes simples desde la base a la convexidad del cráneo antes y después de la administración de material de contraste endovenoso.

Descripción

Estructura ósea de la base y bóveda del cráneo de aspecto normal.

Las cisternas de la base y los espacios subaracnoideos en la convexidad se muestran amplias.

El IV ventrículo se muestra en la línea media y se muestra de aspecto normal, el sistema ventricular supratentorial muestra aumento en su talla.

Posterior a la administración de material de contraste endovenoso se identifica estructuras vasculares del polígono de Willis on trayectos y calibre normal. No se observan reforzamientos patológicos e el parénquima cerebral.

CONCLUSIÓN

TOMOGRÁFIA DE CRÁNEO SIMPLE Y CONTRASTADA QUE MUESTRA AUMENTO EN LA TALLA DE LAS CISTERNAS DE LA DE LA BASE. ESPACIOS SUBARACNOIDEOS EN LA CONVEXIDAD Y DEL SISTEMA VENTRICULAR SUPRATENTORIAL.

## TARGET LANGUAGE

SIMPLE AND CONTRASTED CRANIUM TOMOGRAPHY METHOD

Simple cuts were used from the base to the convexity of the cranium before and after the endovenous administration of contrasting material.

DESCRIPTION

Osseous structure from the foundation to the cranial vault, with normal aspect

The basis cisterns and subarachnoid spaces in the convexity look wide

The fourth ventricle is on the middle line and has a regular aspect; the supratentorial ventricular system shows

increase on its size.

After administrating the contrasting material using an endovenous application, the vascular structures of the Willis polygon is appreciated with normal trajectory and caliber. There are no pathological reinforcements on the brain parenchyma.

CONCLUSION

THE SIMPLE AND CONTRASTING CRANIUM TOMOGRAPHY SHOWS INCREASE ON THE SIZE OF THE BASE CISTERNs, SUBARACHNOID CONVEXITY SPACES, AND OF THE SUPRATENTORIAL VENTRICULAR SYSTEM.

---

**Scope of words:** 1200

**Project time:** 24 hrs.

**Subject field:** finances

**Document type:** magazine article

## SOURCE LANGUAGE

打击财务报告舞弊行为的丰富资源

作者：审计质量中心执行总监 Cindy Fornelli |

2015年4月21日 |

相对而言，财务报告舞弊行为并不常见，但仍是  
我们面临的一个严峻挑战。

## TARGET LANGUAGE

Financial reporting fraud against the rich resources  
Study: Audit Quality Center Executive Director Cindy  
Fornelli | 21-04-2015 |

In contrast, financial reporting fraud is not common,  
but is still a serious challenge we face.

据全美反舞弊财务报告委员会发起组织委员会 (COSO) 的调查显示, 因此类舞弊事件而导致的平均累积经济损失约为 1,200 万美元。[1]

坏消息:

与多数犯罪一样, 财务报告舞弊行为通常也是一种威胁。

好消息是, 相较于以往, 会计师和审计师、财务主管、董事会及整个财务报告供应链中的其他主要利益相关者现在有更多资源和专业知识来协助他们遏制和发现舞弊行为。

更重要的是, 我们了解, 在审慎全面地应用各种资源发现舞弊行为方面, 各种规模的公司之间存在着巨大差异。

有效打击舞弊行为的有效措施

由于近几年开展的广泛调查研究, 我们已深入了解了导致财务报告舞弊的因素以及解决这些因素所必需采取的措施。

在这些措施中, 最重要的一项是由企业领导者创建一套珍视高尚正直和诚心笃行的企业文化体系。

这一强大的企业伦理文化应以管理层为首并设定正确的“高层基调”, 然后向下层层渗透, 并最终形成浓厚的“中层氛围”和“基层传播”的体系。

According to the survey the nation's anti-fraud financial report of the Committee of Sponsoring Organizations of the Commission (COSO) of the display, so the average cumulative economic losses caused by fraud class of approximately \$ 12 million. [1]

bad news:

Like with most crime, financial reporting fraud is usually also a threat.

The good news is that compared to the past, accountants and auditors, financial executives, board of directors and the entire financial reporting supply chain other major stakeholders now have more resources and expertise to help them contain and discover fraud.

More importantly, we understand, in the careful, comprehensive application of various aspects of resource discovery of fraud, there is a huge difference between companies of all sizes.

Effective measures to effectively combat fraud Due to extensive research conducted in recent years, we have in-depth understanding of the factors that lead to fraudulent financial reporting and corrective measures must be taken of these factors.

Among these measures, the most important of which was created by business leaders a cherished noble integrity and sincerity resourceful corporate culture system.

This powerful corporate ethics culture should be led by management and set the right "tone at the top", then filters through the layers down, and eventually formed a strong "middle atmosphere" and "grass-roots dissemination" system.

---

Scope of words: 50000

Project time: 15 days

Subject field: e-commerce

Document type: products description MT post editing

### SOURCE LANGUAGE

东芝 (TOSHIBA) 新小黑 A2 系列 1TB 2.5 英寸 USB3.0 移动硬盘

品牌: 东芝 (TOSHIBA)

商品名称: 东芝新小黑 A2 系列商品编号:

1179011 商品毛重: 250.00g 商品产地: 中国大陆

尺寸: 2.5 英寸接口: USB 3.0 容量: 1TB 类

型: 便携式存储

### TARGET LANGUAGE

Disco duro portatil Toshiba (TOSHIBA) new black A2 series, 1TB, 2.5 pulgadas, USB3.0.

Marca: Toshiba (TOSHIBA)

Nombre del producto: Toshiba New Black A2 Series Número del producto: 1179011

Peso bruto del producto: 250.00g

Origen del producto: China continental

Tamaño: 2.5 pulgadas

Interfaz: USB 3.0

Capacidad: 1TB

Tipo: Almacenamiento portátil

---

---

Scope of words: 1200 + graphics  
Project time: 24 hrs.  
Subject field: electronics and household devices retail.  
Document type: user guide

### SOURCE LANGUAGE

### TARGET LANGUAGE

#### Chapter 2: Use Computer

#### Capítulo 2: Uso del Computador

##### 2.1 Connect Computer

[Image]

Connect your power cable to the correct interface located at the back of the computer. Connect your keyboard cable to the correct interface (USB interface)  
Connect your mouse cable to the correct interface (USB interface)

##### 2.1 Conectar el Computador

[Imagen]

Conecte el cable de poder al puerto adecuado localizada en la parte posterior del computador. Conecte el cable del teclado al puerto adecuado (el cual es un puerto USB). Conecte el cable del ratón al puerto adecuado (el cual es un puerto USB).

##### 2.2 Adjust LCD

Adjust your LCD elevation angle (5 degree ~28 degree)

[Image]

Attention. Hold firmly when carry the computer, do not grasp the support frame directly.

##### 2.2 Ajustes Pantalla LCD

Ajuste su pantalla a un ángulo de elevación de entre 5 a 28 grados.

[Imagen]

Atención. Sujete firmemente el computador cuando lo movilice, pero no lo haga directamente a través del marco de soporte del computador.

##### 2.3 Use All-In-One PC

Press the switch on/off button under the bottom of the main screen, power on the computer and enter the operation system.

2.3 Utilice el computador Todo en Uno Presione el botón de encendido/Apagado que se encuentra debajo de la pantalla, encienda el computador e ingrese al sistema de operaciones.

---

**Scope of words:** 12000 + graphics  
**Project time:** 3 days.  
**Subject field:** safety and security  
**Document type:** Global Heinz Packing Standard

### SOURCE LANGUAGE

### TARGET LANGUAGE

#### REQUIREMENTS

This Packaging regulatory standard requires:

- A formal Process Analysis (Risk Assessment).
- A Documented Quality System.
- A documented Hygiene System.
- Anti & Cross Contamination Protocols
- Formal procedures, inspection and sampling plans to control all processes
- Product Security Exemptions: Exemptions to any of the clauses of this regulation must be formally

#### REQUISITOS

Esta regulación para el proceso de empaque requiere de:

- Un proceso formal de Análisis (Análisis de Riesgos).
  - Un Sistema de Calidad Registrado.
  - Un Sistema de Higiene Registrado.
  - Protocolos para la evasión y filtración de contaminación.
  - Procedimientos formales de inspección y muestreo planificados para mantener control sobre todos los procesos.
-

requested to H. J. Heinz and proved using the Process Analysis stipulations (Risk Assessment).

- Excepciones de seguridad para los productos: las excepciones a cualquiera de los estatutos presentes en este reglamento de procedimientos deben ser formalmente solicitados a H. J. Heinz y demostrados a través de un proceso de Análisis de Riesgo.

---

**Scope of words:** 11700

**Project time:** 5 days

**Subject field:** security internal communications

**Document type:** Global Heinz packing questionnaire

### SOURCE LANGUAGE

H. J. Heinz Company is one of the world's premier food companies. Heinz is dedicated to providing superior food products that enhance the lives and well being of people everywhere. Heinz strives to follow the advice of its founder, "To do a common thing uncommonly well brings success."

**PURPOSE:**

In order to continue to be one of the world's premier food companies, Heinz has developed a set of Global Principles which convey to its employees and to the public Heinz's values and commitments. In addition to the Global Principles and as part of Heinz's efforts to foster relationships with suppliers who share similar values, Heinz is introducing its Supplier Guiding Principles for suppliers with whom the H. J. Heinz Company and its affiliates have a contractual relationship. The Supplier Guiding Principles restate our requirements and emphasize good workplace policies that comply with local labor laws, as well as applicable environmental laws.

**SCOPE:**

These Supplier Guiding Principles apply to all suppliers with whom Heinz and its affiliates worldwide have a contractual relationship, including contractors, suppliers of goods and services, co-packers and joint venture partners.

### TARGET LANGUAGE

H. J. Heinz, es una de las compañías de alimentos más grandes del mundo. Heinz se dedica al suministro de productos alimenticios de alta calidad que mejoran la vida y el bienestar de las personas en cualquier parte del mundo. Heinz se esfuerza por seguir los lineamientos de su fundador, "Hacer algo común de forma extraordinaria, es lo que atrae el éxito".

**PROPOSITO**

Para continuar siendo una de las compañías de alimentos más grandes del mundo, Heinz ha desarrollado un conjunto de lineamientos globales, los cuales representan los valores de sus empleados y el compromiso social de Heinz. En adición a estos lineamientos y como parte del esfuerzo de Heinz de fortalecer nuestras relaciones con aquellos proveedores quienes comparten nuestros mismos valores, Heinz ha creado una guía de lineamientos para los proveedores y afiliados con los que H. J. Heinz mantiene relaciones contractuales. La guía de lineamientos para proveedores establece nuestros requerimientos y enfatiza las políticas para crear un buen ambiente de trabajo de acuerdo con las leyes laborales y ambientales de cada región.

**ALCANCE:**

Esta guía de lineamientos aplica a todos los proveedores con los cuales Heinz y sus afiliados alrededor del mundo tienen relaciones contractuales, incluyendo contratistas, proveedores de bienes y servicios, empresas de empaque subcontratadas y socios de empresas conjuntas.

---

**Scope of words:** 24238 + graphics

**Project time:** 7 days.

**Client:** Cyberlux de Venezuela CA, Valencia-Venezuela.

**Subject field:** materials, products, processes and services standardization

**Document type:** Venezuela's Standardization Body Freezer/Refrigerator manufacturing process standard.

## SOURCE LANGUAGE

## TARGET LANGUAGE

### 3.3.1. tipo cíclico

Es el fabricante automático de hielo con fases secuenciales y separadas de llenado, congelación y recolección de la operación de fabricación de hielo.

### 3.3.1. cyclic type

This is the type of automatic ice maker that has two individual and sequential phases of filling, ice making, and collection of the ice created during the process.

### 3.3.3. capacidad del recipiente de almacenamiento de hielo

Es la capacidad del recipiente de almacenamiento automático de hielo, en peso promedio del hielo contenido en el recipiente, cuando el dispositivo de llenado del recipiente finaliza la operación de fabricación de hielo.

### 3.3.2. ice storage recipient capacity

Is the capacity that the recipient intended for ice storing has, in average weight, that is available to contain the ice when the ice maker finishes the ice making process.

### 3.3.3. tipo no cíclico (continuo)

Es el fabricante automático de hielo con fases simultáneas de suministro de agua, congelación y recolección en la operación de fabricación de hielo.

### 3.3.3 non-cyclic type (continual)

This is the automatic ice maker type that has simultaneous phases of water sourcing, ice making and recollection of ice.

## 3.4. PANTALLA REFLECTORA

Es la placa, pared o división diseñada para realizar una o más de las siguientes funciones:

- A) Evitar el contacto de los alimentos con las superficies refrigeradas.
- B) Evitar el goteo de la condensación sobre los alimentos.
- C) Regular y dirigir la circulación de aire refrigerado.

## 3.4. DEFLECTIVE SCREEN

This is the plate, wall or division designed to make one or all the following functions:

- A) Avoid food to get in contact with the refrigerated surfaces.
- B) Avoid condensation leaking over the food.
- C) Regulate and direct the freezing air flows.

## 3.5. BARRERA TERMICA DEL GABINETE

Es el elemento aislante o extensión integral de las superficies internas del gabinete alrededor de la periferia de la puerta del gabinete o la(s) apertura(s) de la gaveta, la cual funciona como barrera para minimizar el flujo de calor hacia el interior del gabinete.

## 3.5. THERMIC BARRIER OF THE DEVICE CABINET

Is the isolation element or integral extension of the cabinet's internal surfaces located around the cabinet's door surroundings or on the case's openings, which acts as a barrier that minimizes the flow of hot air that enters the cabinet.

---

**Scope of words:** 14692 + graphics

**Project time:** 7 days

**Client:** Cyberlux de Venezuela CA

**Subject field:** materials, products, processes and services standardization

**Document type:** Venezuela's Standardization Body Freezer/Refrigerator tagging and energy consumption reporting standard.

## SOURCE LANGUAGE

## TARGET LANGUAGE

### 5. etiquetado

### 5. tagging

#### 5.1. etiqueta

#### 5.1. tag

5.1.1. los productos contemplados en esta norma deben tener una etiqueta de "guía

5.1.1. all the products contemplated here on this normalization must have a "consumption Guide" tag, by the time they are sold to the public.

de consumo" al momento de la venta al público.

5.1.2. la etiqueta debe tener la forma y dimensiones indicadas en la figura 1.

5.1.3. la disposición de la información que contiene la etiqueta debe estar de acuerdo con la figura 2.

#### 5.1.4. Ubicación De La Etiqueta

La etiqueta debe ser adhesiva de manera que sea fácilmente removible, sin el uso de herramientas ni solventes con excepción del agua y colocada en un sitio visible como se indica en la figura 4, excepto en modelos cuya forma imposibilite la aplicación en el lugar indicado, en este caso se puede utilizar otra localización (predeterminada por el fabricante) donde sea visible por el usuario.

5.1.5. características de la etiqueta

5.1.5.1. tamaño: ver figura 1.

5.1.5.2. fondo amarillo, referencia de color: Pantone 107C e impresión en negro.

5.1.2. the tag must have the form and size indicated in figure 1.

5.1.3. the information contained in the tag must follows the layout shown in figure 2.

#### 5.1.4 Location of the tag

The tag should be self-adhesive, so this could be easily remove, without the use of any kind of tool or solvent, except for water, and must be positioned on a visible place just as figure 4 shows. Except for the models which design makes it impossible for the tag to be place as it is indicated. In this case, another location (predetermined by the manufacturer) can be use, but this must be visible for the user.

5.1.5. the characteristics of the tag

5.1.1. size: see figure 1.

5.1.2. yellow background, color reference: Pantone 107C, the information printing must be in black.